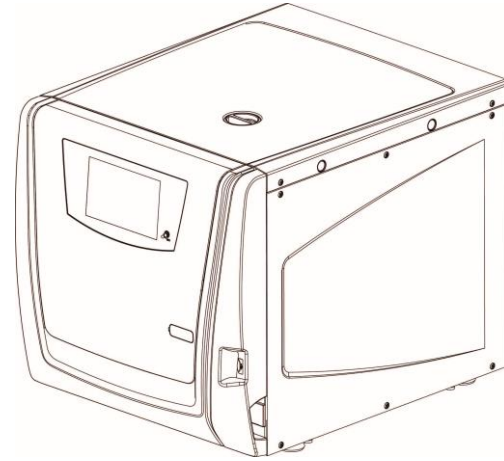


REF 97055039

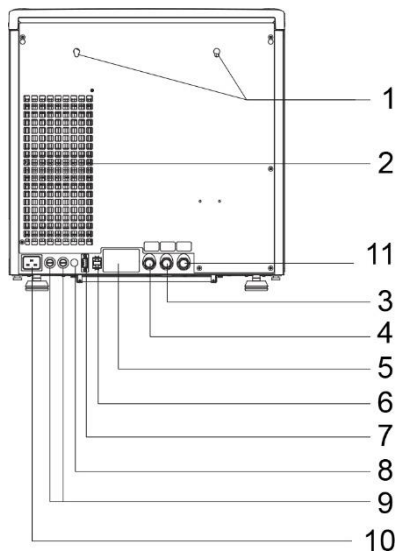
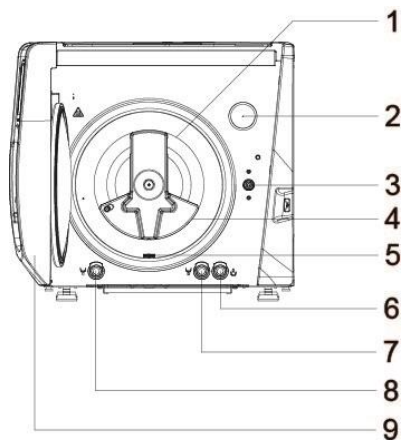
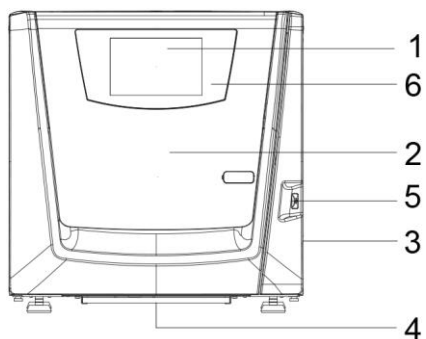
Rev. 00

2019-01



Guida Rapida Utente / User Quick Start Guide / Guide rapide utilisateur / Benutzer-Kurzanleitung / Guía rápida Usuario /  
Szybki Przewodnik Użytkownika / Kullanıcı Hızlı Ba\_latma / Hurtigstart For Bruker Rychlé / Užívateľský návod / Vlugge Start /  
Γρήγορος Οδηγός Χρήστη / Инструкция Для Быстрого Применения / Guia Rápido do Utilizador / Snabbstart för användare /  
Käyttäjän pikaopas / الدليل السريع للمستخدم / Gyors használati útmutató / Кратко ръководство на потребителя / Kvikguide /  
Trumposios instrukcijos / Ghid de utilizare rapida / Užívateľská príručka / 快速使用指南 / Короткий посібник користувача /  
Kiirejuhend kiireks käivitamiseks / Brzi vodič za korisnike

ITALIANO (Lingua originale)	AUTOCLAVE DI STERILIZZAZIONE A VAPORE D'ACQUA
ENGLISH (translation from the original in Italian)	WATER STEAM STERILIZATION AUTOCLAVE
FRANÇAIS (traduction de l'original en italien)	AUTOCLAVE DE STÉRILISATION À LA VAPEUR D'EAU
DEUTSCH (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)	WASSERDAMPF-STERILISATOR
ESPAÑOL (traducción del original en italiano)	AUTOCLAVE DE ESTERILIZACIÓN POR VAPOR DE AGUA
POLSKI (przekład z oryginału w języku włoskim)	AUTOKLAW DO STERYLIZACJI PAROWEJ
TÜRKÇE (İtalyan orijinalinden çeviri)	SU BUHARLI STERİLİZASYON OTOKLAVI
NORSK (oversettelse fra originalen på italiensk)	AUTOKLAV FOR STERILISERING MED VANNDAMP
ČESKY (překlad z originálu v italštině)	AUTOKLÁV PRO STERILIZACI VODNÍ PAROU
NEDERLANDS (vertaling uit het Italiaans)	AUTOCLAAF VOOR STERILISATIE MET WATERDAMP
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (αση από το πρωτότυπο στα ιταλικά)	ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟΣ ΚΛΙΒΑΝΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΜΕ ΥΔΡΑΤΜΟΥΣ
РУССКИЙ (Перевод с оригинала в итальянском)	СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ АВТОКЛАВ НА ВОДЯНОМ ПАРУ
PORTUGUÊS (tradução do original em italiano)	AUTOCLAVE DE ESTERILIZAÇÃO A VAPOR D'ÁGUA
SVENSKA (översättning från originalspråket italienska)	AUTOKLAV FÖR STERILISERING MED VATTENÅNGA
SUOMI (käännös alkuperäisestä italialaisesta teksistä)	VESIHÖYRYLLÄ TOIMIVA STERILOINTIAUTOKLAAVI
اللغة العَرَبِيَّة (ترجمة من اللغة الإيطالية)	جهاز أوتوكلاف للتعقيم ببخار الماء
MAGYAR (az eredeti fordítása)	VÍZGŐZÖS STERILIZÁLÓ AUTOKLÁV
БЪЛГАРСКИ (превод от италиански)	АВТОКЛАВ ЗА СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ВОДНА ПАРА
DANSK (Oversat fra italiensk)	AUTOKLAVE TIL VANDDAMPSTERILISERING
LIETUVIŲ K. (versta iš italų k.)	STERILIZAVIMO VANDENS GARAIS AUTOKLAVAS
ROMÂNĂ (traducere din limba italiană)	AUTOCLAVĂ DE STERILIZARE CU VAPORI DE APĂ
SLOVENSKY (preklad talianského originálu)	AUTOKLÁV SO STERILIZÁCIOU VODNOU PAROU
LATVISKI (tulkojums no angļu valodas)	ŪDENS TVAIKA STERILIZĀCIJAS AUTOKLĀVS
意大利语 ( 原始语言 )	水蒸汽杀菌机
УКРАЇНСЬКА (переклад з англійської)	ВОДНО-ПАРОВИЙ СТЕРИЛІЗАЦІЙНИЙ АВТОКЛАВ
EESTI KEEL (tõlgitud inglise keelest, originaalkeel on itaalia keel)	VEEAURU STERILISEERIMISAUTOKLAAV
SRPSKI (prevod iz originala na talijanski)	AUTOKLAV ZA STERILIZACIJU NA VODENU PARU



#### NOTA



MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE ALL'INTERNO DELL'USB FORNITA IN DOTAZIONE.

Rif.	Descrizione
1.	Pannello comandi LCD touch-screen
2.	Portello
3.	Interruttore di accensione
4.	Filtro Antipolvere
5.	Porta USB
6.	Lettore NFC

Rif.	Descrizione
1.	Camera di sterilizzazione
2.	Filtro batteriologico
3.	Sistema di chiusura porta
4.	Diffusore di vapore
5.	Filtro scarico acqua
6.	Raccordo rapido rabbocco acqua
7.	Innesto rapido di scarico acqua
8.	Innesto rapido di scarico acqua usata
9.	Portello

Rif.	Descrizione
1.	Asole di fissaggio per distanziali posteriori
2.	Scambiatore di calore
3.	Collegamento per scarico diretto acqua
4.	Collegamento per carico automatico acqua distillata (solo per PURE 100 / 500 e kit accessorio carico automatico / Kit EV AUX)
5.	Targhetta dati
6.	Connessione cavo Ethernet (lunghezza max 29 m)
7.	Connessione cavo seriale
8.	Connessione elettrica carico automatico (solo per PURE 100 / 500 e kit accessorio carico automatico)
9.	Fusibili di rete
10.	Connessione cavo di alimentazione
11.	Collegamento per Scarico "troppo pieno"

CICLI	TIPOLOGIA DI CARICO	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universale	Materiali porosi non confezionati	1,00	1,25	1,50
	Materiali porosi in confezione singola	0,75	1,00	1,25
	Materiali porosi in confezione doppia	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universale	Materiali solidi e cavi in confezione singola	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prione (*)	Strumenti solidi e cavi in confezione doppia	1,50	2,00	2,50
S 134°C Cavi	Strumenti cavi non confezionati	6,00	7,50	9,00
	Materiali solidi e cavi non confezionati	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solidi	Strumenti solidi e cavi "B" non confezionati	6,00	7,50	9,00
	Strumenti solidi e cavi "B" con imballo singolo	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### NOTA

Definizione dei carichi cavi secondo la norma EN13060:2014



In questo manuale con il termine "carichi cavi" si intendono sia gli elementi definiti "lume stretto" (punto 3.18 EN 13060:2014) sia gli elementi definiti "cavo semplice" (punto 3.30 EN 13060:2014).

Con il termine "carico cavo B" si intendono SOLO gli elementi definiti "cavo semplice" (punto 3.30 EN 13060:2014).

**NOTE**

COMPLETE USER MANUAL AVAILABLE ON SUPPLIED USB DEVICE.

Ref.	Description
1.	LCD touch screen control panel
2.	Door
3.	Power switch
4.	Dust filter
5.	USB port
6.	NFC reader

Ref.	Description
1.	Sterilization chamber
2.	Bacteriological filter
3.	Door locking system
4.	Steam diffuser
5.	Water drainage filter
6.	Water top-up quick coupling
7.	Water drainage quick coupling
8.	Waste water drainage quick connector
9.	Door

Ref.	Description
1.	Fastening slots for rear spacers
2.	Heat exchanger
3.	Connection for direct water drainage
4.	Connection for distilled water automatic filling (only for PURE 100 / 500 and automatic filling accessory kit / AUX SV kit)
5.	Data plate
6.	Ethernet cable connection (max. length 29 m)
7.	Serial cable connection
8.	Automatic filling electrical connection (only for PURE 100 / 500 and automatic filling accessory kit)
9.	Network fuses
10.	Power cable connection
11.	Connection for "overflow" drain

CYCLES	TYPE OF LOAD	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Unwrapped porous materials	1,00	1,25	1,50
	Porous materials in single package	0,75	1,00	1,25
	Porous materials in double package	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Solid and hollow materials in single package	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Solid and hollow instruments in double package	1,50	2,00	2,50
S 134°C Hollow	Unwrapped hollow instruments	6,00	7,50	9,00
	Solid materials and cables not packed	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solid	Unwrapped solid and hollow instruments "B"	6,00	7,50	9,00
	Solid and hollow instruments "B" in single package	3,00	4,00	5,00

**(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET**

#### NOTE

Definition of hollow loads in accordance with standard EN13060:2014



In this manual the term "hollow loads" refers both to the elements defined as "narrow lumen" (paragraph 3.18 EN 13060:2014) and to the elements defined as "simple hollow" (paragraph 3.30 EN 13060:2014).

The term "hollow load B" refers ONLY to the elements defined as "simple hollow" (paragraph 3.30 EN 13060:2014).

NOTE

MANUEL D'UTILISATION COMPLET DISPONIBLE DANS LA CLÉ USB FOURNIE.

Réf.	Description
1.	Panneau de commande tactile LCD
2.	Porte
3.	Interrupteur d'allumage
4.	Filtre Anti-poussière
5.	Port USB
6.	Lecteur NFC

Réf.	Description
1.	Chambre de stérilisation
2.	Filtre bactériologique
3.	Système de fermeture porte
4.	Diffuseur de vapeur
5.	Filtre d'évacuation eau
6.	Raccord rapide remise à niveau eau
7.	Raccord rapide d'évacuation de l'eau
8.	Raccord rapide d'évacuation de l'eau usée
9.	Porte

Réf.	Description
1.	Platines de fixation pour entretoises arrière
2.	Échangeur de chaleur
3.	Raccordement pour l'évacuation directe de l'eau
4.	Raccordement pour chargement automatique eau distillée (seulement pour PURE 100 / 500 e kit accessoire chargement automatique / Kit EV AUX)
5.	Plaque données
6.	Connexion câble Ethernet (longueur max 29 m)
7.	Connexion câble série
8.	Raccordement électrique chargement automatique (seulement pour PURE 100 / 500 e kit accessoire chargement automatique)
9.	Fusibles de réseau
10.	Raccordement câble d'alimentation
11.	Raccordement pour l'Évacuation « trop plein »

CYCLES	TYPE DE CHARGEMENT	KG MAXI		
		17	22	28
B 134°C Universel	Matériels poreux non emballés	1,00	1,25	1,50
	Matériels poreux en emballage individuel	0,75	1,00	1,25
	Matériels poreux en emballage double	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universel	Matériels solides et creux en emballage individuel	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Instruments solides et creux en emballage double	1,50	2,00	2,50
S 134°C Creux	Instruments creux non emballés	6,00	7,50	9,00
	Matériaux solides et câbles non emballés	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solides	Instruments solides, instruments creux "B" non emballés	6,00	7,50	9,00
	Instruments solides, instruments creux "B" avec emballage individuel	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### NOTE

Définition des charges creuses selon la norme EN13060:2014



Dans ce manuel, le terme « charges creuses » indique aussi bien les éléments définis « dispositifs canulaires étroits » (point 3.18 EN 13060:2014) que les éléments définis « articles creux simples » (point 3.30 EN 13060:2014).

Le terme « charge creuse B » indique EXCLUSIVEMENT les éléments définis « articles creux simples » (point 3.30 EN 13060:2014).

**HINWEIS**

DAS VOLLSTÄNDIGE HANDBUCH IST AUF DEM IM LIEFERUMFANG ENTHALTENEN USB-STICK VERFÜGBAR.

Bez.	Beschreibung
1.	Bedienfeld LCD-Touchscreen
2.	Türklappe
3.	Schalter zum Einschalten
4.	Staubfilter
5.	USB-Anschluss
6.	NFC-Lesegerät

Bez.	Beschreibung
1.	Sterilisationskammer
2.	Bakteriologischer Filter
3.	Türschließsystem
4.	Dampfdiffusor
5.	Wasserablassfilter
6.	Schnell-Anschluss für das Befüllen mit Wasser
7.	Schnell-Anschluss für Ablass des Wassers
8.	Schnell-Anschluss für Ablass des verbrauchten Wassers
9.	Türklappe

Bez.	Beschreibung
1.	Befestigungslanglöcher für hintere Abstandhalter
2.	Wärmetauscher
3.	Anschluss für direkten Wasserablass
4.	Anschluss für automatisches Füllen mit destilliertem Wasser (nur für PURE 100 / 500 und Zubehörkit für automatische Befüllung / Kit EV AUX))
5.	Typenschild
6.	Anschluss Ethernet-Kabel (max. Kabellänge 29 m)
7.	Anschluss seriell Kabel
8.	Stromanschluss für automatisches Füllen (nur für PURE 100 / 500 und Zubehörkit für automatische Befüllung)
9.	Netzsicherungen
10.	Anschluss Netzkabel
11.	Anschluss für „Überlauf“-Ablass

ZYKLEN	ART DES STERILISIERGUTS	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Unverpacktes poröses Material	1,00	1,25	1,50
	Poröses Material in Einzelverpackung	0,75	1,00	1,25
	Poröses Material in Doppelverpackung	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Massives und hohles Material in Einzelverpackung	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Massive und hohle Instrumente in Doppelverpackung	1,50	2,00	2,50
S 134°C Hohl	Unverpackte hohle Instrumente	6,00	7,50	9,00
	Unverpackte Festmaterialien und Kabel	6,00	7,50	9,00
S 134°C Massiv	Unverpackte massive Und, hohle Instrumente "B"	6,00	7,50	9,00
	Massive Und, hohle Instrumente "B" in Einzelverpackung	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### HINWEIS

Definition der Hohlkörper gemäß der Norm EN13060:2014



In diesem Handbuch werden unter dem Begriff „Hohlkörper“ sowohl die als „Produkt mit engem Lumen“ (Punkt 3.18 EN 13060:2014) definierten Elemente als auch die Elemente verstanden, die als „einfacher Hohlkörper“ (Punkt 3.30 EN 13060:2014) definiert werden.

Unter dem Begriff „Hohlkörper B“ werden NUR die als „einfacher Hohlkörper“ (Punkt 3.30 EN 13060:2014) definierten Elemente verstanden.

**NOTA**

MANUAL DE USO COMPLETO DISPONIBLE EN LA MEMORIA USB SUMINISTRADA.

Ref.	Descripción
1.	Panel mandos LCD táctil
2.	Puerta
3.	Interruptor de encendido
4.	Filtro Antipolvo
5.	Puerto USB
6.	Lector NFC

Ref.	Descripción
1.	Cámara de esterilización
2.	Filtro bacteriológico
3.	Sistema de cierre puerta
4.	Difusor de vapor
5.	Filtro desagüe agua
6.	Empalme rápido llenado agua
7.	Empalme rápido de desagüe agua
8.	Enganche rápido de desagüe agua usada
9.	Puerta

Ref.	Descripción
1.	Ojal de fijación para separadores traseros
2.	Intercambiador de calor
3.	Conexión para descarga directa agua
4.	Conexión para carga automática agua destilada (solo para PURE 100/500 y kit accesorio carga/automática/Kit EV AUX)
5.	Placa datos
6.	Conexión cable Ethernet (longitud máx. 29 m)
7.	Conexión cable serial
8.	Conexión eléctrica carga automática (solo para PURE 100/500 y kit accesorio carga automática)
9.	Fusibles de red
10.	Conexión cable de alimentación
11.	Conexión para Descarga "demasiado lleno"

CICLOS	TIPOLOGÍA DE CARGA	MÁX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Materiales porosos sin envoltorio	1,00	1,25	1,50
	Materiales porosos en envase individual	0,75	1,00	1,25
	Materiales porosos en envase doble	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Materiales sólidos y huecos en envase individual	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prión (*)	Instrumentos sólidos y huecos en envase doble	1,50	2,00	2,50
S 134°C Huecos	Instrumentos huecos sin envoltorio	6,00	7,50	9,00
	Materiales sólidos y cables no embalados	6,00	7,50	9,00
S 134°C Sólidos	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos "B" sin envoltorio	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos "B" en envase individual	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### NOTA

Definición de las cargas huecos según la norma EN13060:2014



En este manual el término "cargas huecos" hace referencia tanto a los elementos definidos "luz estrecha" (punto 3.18 EN 13060:2014) como a los elementos definidos "huecos simples" (punto 3.30 EN 13060:2014).

El término "carga hueco B" hace referencia SOLO a los elementos definidos "hueco simple" (punto 3.30 EN 13060:2014).

**UWAGA**

INSTRUKCJA OBSŁUGI ZNAJDUJE SIĘ W PAMIĘCI USB,  
DOSTARCZONEJ W WYPOSAŻENIU.

Odn.	Opis
1.	Panel sterujący ekran dotykowy LCD
2.	Drzwiczki
3.	Przełącznik włączenia
4.	Filtr przeciwpłyłowy
5.	Gniazdo USB
6.	Czytnik NFC

Odn.	Opis
1.	Komora sterylizacyjna
2.	Filtr bakteriologiczny
3.	System zamykania drzwi
4.	Dyfuzor parowy
5.	Filtr odpływu wody
6.	Szybkozłączka wlewu wody
7.	Szybkozłączka odpływu wody
8.	Szybkozłączka odpływu wody zużytej
9.	Drzwiczki

Odn.	Opis
1.	Oczka do mocowania przekładek tylnych
2.	Wymiennik ciepła
3.	Podłączenie do bezpośredniego odprowadzenia wody
4.	Podłączenie do automatycznego napełniania wody destylowanej (tylko dla PURE 100 / 500 i zestawu akcesoriów do automatycznego napełniania / Zestawu EV AUX)
5.	Tabliczka znamionowa
6.	Połączenie za pomocą przewodu Ethernet (przewód o długości maks. 29 m)
7.	Połączenie za pomocą przewodu szeregowego
8.	Połączenie elektryczne do automatycznego napełniania (tylko dla PURE 100 / 500 i zestawu akcesoriów do automatycznego napełniania)
9.	Bezpieczniki sieci
10.	Połączenie za pomocą przewodu zasilającego
11.	Podłączenie od odprowadzania „przelewowego”

CYKLE	RODZAJ WSADU	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Uniwersalny	Materiały porowate nieopakowane	1,00	1,25	1,50
	Materiały porowate pakowane pojedynczo	0,75	1,00	1,25
	Materiały porowate w podwójnym opakowaniu	0,60	0,75	0,90
B 121°C Uniwersalny	Materiały lite i wgłębione w pojedynczym opakowaniu	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Narzędzia lite i wgłębione w podwójnym opakowaniu	1,50	2,00	2,50
S 134°C Wgłębione	Narzędzia wgłębione nieopakowane	6,00	7,50	9,00
	Materiais sólidos e cabos não embalados	6,00	7,50	9,00
S 134°C Lite	Narzędzia lite i wgłębione typu "B" nieopakowane	6,00	7,50	9,00
	Narzędzia lite i wgłębione typu "B" w pojedynczym opakowaniu	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### UWAGA

Definicja załadunków wgłębionych zgodnie z normą EN13060:2014



W niniejszej instrukcji terminem "załadunków wgłębionych" określa się zarówno elementy nazywane mianem "wąskich prześwitów" (punkt 3.18 EN 13060:2014) jak i elementy określane mianem "wgłębionych prostych" (punkt 3.30 EN 13060:2014).

Za pomocą terminu "załadunek wgłębiony B" określane są JEDYNIĘ elementy nazywane mianem "wgłębionych prostych" (punkt 3.30 EN 13060:2014).

**NOT**

KOMPLE KULLANIM KILAVUZU, TEDARİK EDİLEN USB'NİN İÇİNDE MEVCUTTUR.

Ref.	Açıklama
1.	LCD dokunmatik ekran kumanda paneli
2.	Kapı
3.	Çalıştırma şalteri
4.	Toz Önleme Filtresi
5.	USB portu
6.	NFC Okuyucu

Ref.	Açıklama
1.	Sterilizasyon odası
2.	Bakteriyolojik filtre
3.	Kapı kapama sistemi
4.	Buhar difüzörü
5.	Su boşaltım filtresi
6.	Su doldurma hızlı rakoru
7.	Su tahliyesi hızlı rakoru
8.	Kullanılmış suyun tahliyesi içi hızlı bağlantı
9.	Kapı

Ref.	Açıklama
1.	Arka ara parça tespit yuvası
2.	Isı eşanjörü
3.	Direkt su tahliyesi bağlantısı
4.	Distile su otomatik dolum bağlantısı (sadece PURE 100 / 500 ve otomatik aksesuar kiti / EV AUX Kiti için)
5.	Veri lehvası
6.	Ethernet kablo bağlantısı (max uzunluk 29 m)
7.	Seri kablo bağlantısı
8.	Otomatik dolum elektrik bağlantısı (sadece PURE 100 / 500 ve otomatik aksesuar kiti için)
9.	Şebeke sigortaları
10.	Besleme kablosu bağlantısı
11.	"Aşırı dolu" tahliye bağlantısı

DÖNGÜLER	DOLDURULAN MALZEMELERİN TÜRÜ	AZAMI KG		
		17	22	28
B 134°C Evrensel	Ambalajlanmamış gözenekli malzemeler	1,00	1,25	1,50
	Tekli ambalajda gözenekli malzemeler	0,75	1,00	1,25
	Çiftli ambalajda gözenekli malzemeler	0,60	0,75	0,90
B 121°C Evrensel	Tekli ambalajda katı ve oyuk malzemeler	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Çiftli ambalajda katı ve oyuk aletler	1,50	2,00	2,50
S 134°C Oyuk	Ambalajlanmamış oyuk aletler	6,00	7,50	9,00
	Katı materyaller ve kablolar paketlenmedi	6,00	7,50	9,00
S 134°C Katı	Ambalajlanmamış "B" katı ve oyuk aletleri	6,00	7,50	9,00
	Tekli ambalajda "B" katı ve oyuk aletleri	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### NOT

EN13060:2014 standartına göre kablo kapasitelerinin açıklaması



Bu kılavuzda "kabloların kapasiteleri" tanımıyla belirtilmek istenen hem "dar ışıık" olarak tanımlanan öğeler (3.18 noktası EN 13060:2014), hem de "basit kablo" olarak tanımlanan öğelerdir (3.30 nokta EN 13060:2014).

"B kablosu kapasitesi" tanımıyla SADECE "basit kablo" olarak tanımlanan öğeler belirtilmek istenir (3.30 noktası EN 13060:2014).

**MERK**

KOMPLETT BRUKSANVISNING FINNES I DEN MEDFØLGENDE USB-PINNEN.

Ref.	Beskrivelse
1.	Kontrollpanel LCD touch-screen
2.	Luke
3.	Startbryter
4.	Støvfilter
5.	USB-port
6.	NFC-leser

Ref.	Beskrivelse
1.	Steriliseringskammeret
2.	Bakteriologisk filter
3.	Portlåssystem
4.	Dampdiffusør
5.	Filter vannavløp
6.	Rask tilkobling for etterfylling av vann
7.	H Hurtigkobling for tømning av vann
8.	Kobling for hurtig tømning av brukt vann
9.	Luke

Ref.	Beskrivelse
1.	Festehull for bakre avstandsstykker
2.	Varmeveksler
3.	Tilkobling for direkte vannutslipp
4.	Tilkobling for automatisk tilførsel av destillert vann (kun for PURE 100 / 500 og ekstrasettet for automatisk tilførsel / Kit EV AUX)
5.	Dataskilt
6.	Tilkobling Ethernet-ledning (maksimal lengde 29 m)
7.	Tilkobling serieledning
8.	Elektrisk tilkobling for automatisk tilførsel (kun for PURE 100 / 500 og ekstrasettet for automatisk tilførsel)
9.	Nettsikringer
10.	Tilkobling strømledning
11.	Tilkobling for utløpet "altfor fullt"

SYKLUSER	TYPE LAST	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universell	Porøse ikkekonfeksjonerte materialer	1,00	1,25	1,50
	Porøse materialer i enkelt konfeksjon	0,75	1,00	1,25
	Porøse materialer i dobbel konfeksjon	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universell	Solide og hule materialer i enkel konfeksjon	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prioner (*)	Solide og hule instrumenter i dobbel konfeksjon	1,50	2,00	2,50
S 134°C Hul	Ikke-konfeksjonerte hule instrumenter	6,00	7,50	9,00
	Faststoffer og kabler er ikke pakket	6,00	7,50	9,00
S 134°C Fast	Solide instrumenter og kabler "B" er ikke pakket	6,00	7,50	9,00
	Solide instrumenter og kabler "B" med individuell emballasje	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### MERK

Definisjon hul last i henhold til EN13060:2014



I denne håndboken forstår man med begrepet "hule gjenstander" både elementer definert som "smal lysstrime" (3,18 EN 13060:2014) og elementer definert som "enkel kabel" (avsnitt 3.30 EN 13060:2014).

Begrepet "hul gjenstand B" betyr her BARE elementer definert som "enkel kabel" (avsnitt 3.30 EN 13060:2014).

**POZNÁMKA**

KOMPLETNÍ NÁVOD K POUŽITÍ JE DOSTUPNÝ NA DODANÉM USB DISKU.

Č.	Popis
1.	Ovládací panel s LCD dotykovou obrazovkou
2.	Kryt
3.	Vypínač
4.	Prachový filtr
5.	USB port
6.	NFC čtečka

Č.	Popis
1.	Sterilizační komora
2.	Bakteriologický filtr
3.	Uzavírací systém
4.	Difuzér páry
5.	Vypouštěcí vodní filtr
6.	Konektor pro rychlé doplnění vody
7.	Rychlospojka pro vypouštění vody
8.	Rychlospojka pro vypouštění použité vody
9.	Kryt

Č.	Popis
1.	Úchytné otvory pro zadní konzoly
2.	Tepelný výměník
3.	Přípojka pro přímé vypouštění vody
4.	Přípojka pro automatické plnění destilovanou vodou (pouze pro PURE 100 / 500 a volitelnou sadu pro automatické plnění / Kit EV AUX)
5.	Výrobní štítek
6.	Připojení ethernetového kabelu (max. délka 29 m)
7.	Připojení sériového kabelu
8.	Připojení elektrického kabelu automatického plnění (pouze pro PURE 100 / 500 a volitelnou sadu pro automatické plnění)
9.	Elektrické pojistky
10.	Připojení napájecího kabelu
11.	Připojení pro vypouštění při „přeplnění“

CYKLY	POPIS OBSAHU	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Univerzální	Nebalené porózní materiály	1,00	1,25	1,50
	Porózní jednotlivě balené materiály	0,75	1,00	1,25
	Porózní po dvou balené materiály	0,60	0,75	0,90
B 121°C Univerzální	Tuhé a duté materiály jednotlivě balené	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prione (*)	Tuhé a duté nástroje po dvou balené	1,50	2,00	2,50
S 134°C Duté	Nebalené porózní materiály	6,00	7,50	9,00
	Pevné materiály a nebalené kabely	6,00	7,50	9,00
S 134°C Tuhé	Tuhé a duté nástroje "B" nebalené	6,00	7,50	9,00
	Tuhé a duté nástroje "B" jednotlivě balené	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### POZNÁMKA

Definice dutých náplní podle normy EN13060:2014



V této příručce se pod pojmem „duté náplně“ rozumějí předměty definované jako předměty s „úzkým průsvitem“ (bod 3.18 normy EN 13060:2014), jakož i předměty definované jako „jednoduché duté“ předměty (bod 3.30 normy EN 13060:2014).

Pod pojmem „dutá náplň B“ se rozumí POUZE předměty definované jako „jednoduché duté“ předměty (bod 3.30 normy EN 13060:2014).

**OPMERKING**

VOLLEDIGE GEBRUIKSHANDLEIDING BESCHIKBAAR OP DE MEEGELEVERDE USB.

Ref.	Beschrijving
1.	Bedieningspaneel LCD-touchscreen
2.	Deur
3.	Aan-/Uit-schakelaar
4.	Stoffilter
5.	USB-poort
6.	NFC-lezer

Ref.	Beschrijving
1.	Sterilisatiekamer
2.	Bacteriologisch filter
3.	Deursluitsysteem
4.	Stoomdiffuser
5.	Waterafvoerfilter
6.	Snelkoppeling voor aanvullen water
7.	Snelkoppeling voor afvoer water
8.	Snelkoppeling voor afvoer gebruikt water
9.	Deur

Ref.	Beschrijving
1.	Bevestigingssleuven voor achterste afstandshouders
2.	Warmtewisselaar
3.	Aansluiting voor directe waterafvoer
4.	Aansluiting voor automatische toevoer van gedestilleerd water (alleen voor PURE 100 / 500 en accessoirekit voor automatische toevoer / EV AUX kit)
5.	Typeplaatje
6.	Ethernet-kabelverbinding (max. lengte 29 m)
7.	Seriële kabelverbinding
8.	Elektrische aansluiting automatische toevoer (alleen voor PURE 100 / 500 en accessoirekit voor automatische toevoer)
9.	Netzekeringen
10.	Aansluiting stroomtoevoer
11.	Aansluiting voor "overloop" afvoer

CYCLI	TYPOLOGIE TOEVOER	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universele	Niet verpakte poreuze materialen	1,00	1,25	1,50
	Poreuze materialen in enkele verpakking	0,75	1,00	1,25
	Poreuze materialen in dubbele verpakking	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universele	Vaste materialen en kabels in enkele verpakking	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Vaste instrumenten en kabels in dubbele verpakking	1,50	2,00	2,50
S 134°C Kabels	Niet verpakte instrumenten kabels	6,00	7,50	9,00
	Onverpakte vaste materialen en kabels	6,00	7,50	9,00
S 134°C Vaste	Stevige instrumenten en kabels "B" is niet verpakt	6,00	7,50	9,00
	Stevige instrumenten en kabels "B" met individuele verpakking	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### OPMERKING

Definitie van de holtes overeenstemming met EN13060:2014



In deze handleiding worden met de term "holle voorwerpen" zowel elementen gedefinieerd als "smalle lumen" (3.18 EN 13060:2014) en elementen gedefinieerd als "eenvoudige holte" (paragraaf 3.30 EN 13060:2014) bedoeld.

Met de term "lading holte B" worden ENKEL elementen gedefinieerd als "eenvoudige holte" (paragraaf 3.30 EN 13060:2014). bedoeld.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΠΛΗΡΕΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ ΣΤΟ USB ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ.

Αναφ.	Περιγραφή
1.	Πίνακας χειριστηρίων, οθόνη αφής LCD
2.	Θυρίδα
3.	Διακόπτης ανάφλεξης
4.	Φίλτρο προστασίας από τη σκόνη
5.	Θύρα USB
6.	Συσκευή ανάγνωσης NFC

Αναφ.	Περιγραφή
1.	Θάλαμος αποστείρωσης
2.	Φίλτρο βακτηριδίων
3.	Σύστημα κλεισίματος της πόρτας
4.	Διαχύτης ατμού
5.	Φίλτρο εκκένωσης νερού
6.	Ταχυσύνδεσμος συμπλήρωσης νερού
7.	Ταχυσύνδεσμος εκκένωσης νερού
8.	Ταχυσύνδεσμος εκκένωσης χρησιμοποιημένου νερού
9.	Θυρίδα

Αναφ.	Περιγραφή
1.	Σχισμές στερέωσης πίσω αποστατών
2.	Εναλλάκτης θερμότητας
3.	Σύνδεση για απευθείας εκκένωση νερού
4.	Σύνδεση για αυτόματη πλήρωση αποσταγμένου νερού (μόνο για PURE 100 / 500 και κιτ αξεσουάρ αυτόματης φόρτωσης / Kit EV AUX)
5.	Πινακίδα δεδομένων
6.	Σύνδεση καλωδίου Ethernet (μέγ. μήκος 29 m)
7.	Σύνδεση σειριακού καλωδίου
8.	Ηλεκτρική σύνδεση για αυτόματη πλήρωση (μόνο για PURE 100 / 500 και κιτ αξεσουάρ αυτόματης φόρτωσης)
9.	Ασφάλειες δικτύου
10.	Σύνδεση καλωδίου τροφοδοσίας
11.	Σύνδεση για εκκένωση "υπερχείλισης"

ΚΥΚΛΟΙ	ΤΥΠΟΛΟΓΙΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Υλικά πορώδη μη συσκευασμένα	1,00	1,25	1,50
	Υλικά πορώδη σε ατομική συσκευασία	0,75	1,00	1,25
	Υλικά πορώδη σε διπλή συσκευασία	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Υλικά στερεά και κοίλα σε ατομική συσκευασία	3,00	4,00	5,00
B 134°C Πρίον (*)	Όργανα στερεά και κοίλα σε διπλή συσκευασία	1,50	2,00	2,50
S 134°C Κοίλα	Όργανα κοίλα μη συσκευασμένα	6,00	7,50	9,00
	Στερεά υλικά και μη συσκευασμένα καλώδια	6,00	7,50	9,00
S 134°C Στερεά	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" δεν είναι συσκευασμένα	6,00	7,50	9,00
	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" με ατομική συσκευασία	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Προσδιορισμός των φορτίων καλωδίων σύμφωνα με το πρότυπο EN13060:2014



Σε αυτό το εγχειρίδιο με τον όρο "φορτία καλωδίων" νοούνται τόσο τα στοιχεία που ορίζονται ως "στενός αυλός" (σημείο 3.18 EN 13060:2014) όσο και τα στοιχεία που ορίζονται ως "απλό καλώδιο" (σημείο 3.30 EN 13060:2014).

Με τον όρο "φορτίο καλωδίου B" νοούνται ΜΟΝΟ τα στοιχεία που ορίζονται ως "απλό καλώδιο" (σημείο 3.30 EN 13060:2014).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

ПОЛНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОСТУПНО НА ПРИЛАГАЕМОМ USB-ФЛЕШ-НАКОПИТЕЛЕ.

№	Описание
1.	Панель управления на сенсорном ЖК-дисплее
2.	Дверь
3.	Выключатель
4.	Пылевой фильтр
5.	USB-порт
6.	Считывающее устройство NFC

№	Описание
1.	Стерилизационная камера
2.	Бактериологический фильтр
3.	Система закрытия дверки
4.	Рассеиватель пара
5.	Фильтр слива воды
6.	Быстрый соединитель для доливки воды
7.	Быстросъемный соединитель для слива воды
8.	Быстросъемный соединитель слива использованной воды
9.	Дверь

№	Описание
1.	Крепежные отверстия задних распорок
2.	Теплообменник
3.	Соединение для слива дистиллированной воды
4.	Соединение для автоматической загрузки дистиллированной воды (только для PURE 100 / 500 и дополнительного комплекта для автоматической загрузки / комплекта EV AUX)
5.	Табличка с данными
6.	Разъем для Ethernet-кабеля (макс. длина 29 м)
7.	Разъем для последовательного кабеля
8.	Электрическое соединение для автоматической загрузки (только для PURE 100 / 500 и дополнительного комплекта для автоматической загрузки)
9.	Сетевые плавкие предохранители
10.	Разъем для шнура питания
11.	Соединение для отвода "перелива"

ЦИКЛЫ	ТИП НАГРУЗКИ	МАКС. КГ.		
		17	22	28
В 134°C Универс.	Пористые неупакованные материалы	1,00	1,25	1,50
	Пористые материалы в одной упаковке	0,75	1,00	1,25
	Пористые материалы в двойной упаковке	0,60	0,75	0,90
В 121°C Универс.	Твердые материалы и полые в одной упаковке	3,00	4,00	5,00
В 134°C Прион (*)	Твердые инструменты и полые в двойной упаковке	1,50	2,00	2,50
S 134°C Полые	Неупакованные полые инструменты	6,00	7,50	9,00
	Твердый материал и неупакованный кабель	6,00	7,50	9,00
S 134°C Твердые	твердых инструментов и кабелей "В" не упакован	6,00	7,50	9,00
	твердых инструментов и кабелей "В" с индивидуальной упаковки	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Определение полого предмета в соответствии с нормой EN13060:2014



В этом руководстве под термином «полые предметы» подразумеваются как элементы с так называемым «узким просветом» (пункт 3.18 EN 13060:2014), так и элементы с так называемой «простой полостью» (пункт 3.30 EN 13060:2014).

Под термином «полые предметы В» подразумеваются ТОЛЬКО элементы так называемые «с простой полостью» (пункт 3.30 EN 13060:2014).

**NOTA**

MANUAL DE USO COMPLETO DISPONÍVEL NA UNIDADE DE MEMÓRIA USB FORNECIDA.

Ref.	Descrição
1.	Painel de comandos LCD touch-screen
2.	Porta
3.	Interruptor liga/desliga
4.	Filtro Antipoeira
5.	Porta USB
6.	Leitor NFC

Ref.	Descrição
1.	Câmara de esterilização
2.	Filtro bacteriológico
3.	Sistema de fecho da porta
4.	Difusor de vapor
5.	Filtro de descarga da água
6.	União rápida de integração da água
7.	Engate rápido de descarga da água
8.	Engate rápido de descarga da água usada
9.	Porta

Ref.	Descrição
1.	Orifícios de fixação para espaçadores traseiros
2.	Trocador de calor
3.	Ligação para descarga direta de água
4.	Ligação para carga automática de água destilada (apenas para PURE 100 / 500 e kit acessório carga automática / Kit EV AUX)
5.	Placa de dados
6.	Ligação do cabo Ethernet (comprimento máx 29 m)
7.	Ligação do cabo serial
8.	Ligação elétrica da carga automática (apenas para PURE 100 / 500 e kit acessório carga automática)
9.	Fusíveis de rede
10.	Ligação do cabo de alimentação
11.	Ligação para Descarga do "tubo ladrão"

CICLOS	TIPO DE CARGA	MÁX. KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Materiais porosos não embalados	1,00	1,25	1,50
	Materiais porosos em embalagem individual	0,75	1,00	1,25
	Materiais porosos em embalagem dupla	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Materiais sólidos e ocos em embalagem individual	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prião (*)	Instrumentos sólidos e ocos em embalagem dupla	1,50	2,00	2,50
S 134°C Ocos	Instrumentos ocos não embalados	6,00	7,50	9,00
	Materiais sólidos e cabos não embalados	6,00	7,50	9,00
S 134°C Sólidos	Instrumentos sólidos e ocos "B" não embalados	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos e ocos "B" com embalagem individual	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### NOTA

Definição das cargas ocas segundo a norma EN13060:2014



Neste manual, com o termo "cargas ocas" entendem-se os elementos definidos "lúmen estreito" (ponto 3.18 EN 13060:2014) e os elementos definidos "oco simples" (ponto 3.30 EN 13060:2014).

Com o termo "carga oca B" entendem-se APENAS os elementos definidos "oco simples" (ponto 3.30 EN 13060:2014).

**OBSERVERA**

EN FULLSTÄNDIG BRUKSANVISNING FINNS PÅ DET MEDFÖLJANDE USB-MINNET.

Ref.	Beskrivning
1.	Styrpanel LCD-pekskärm
2.	Lucka
3.	Tändningsströmbrytare
4.	Dammfilter
5.	USB-port
6.	NFC läsare

Ref.	Beskrivning
1.	Steriliseringskammare
2.	Bakteriologiskt filter
3.	Dörrens stängningssystem
4.	Ångdiffusör
5.	Filter avloppsvatten
6.	Snabbkoppling för påfyllning av vatten
7.	Snabbkoppling för tömning av vatten
8.	Snabbkoppling för tömning av använt vatten
9.	Lucka

Ref.	Beskrivning
1.	Fästhål för bakre distanser
2.	Värmeväxlare
3.	Anslutning för direkt tömning av vatten
4.	Anslutning för automatisk påfyllning av destillerat vatten (endast för PURE 100 / 500 och tillbehörssats för automatisk påfyllning / Sats EV AUX)
5.	Märkskylt
6.	Anslutning för Ethernet-kabel (max. längd 29 m)
7.	Anslutning för seriell kabel
8.	Elanslutning för automatisk påfyllning (endast för PURE 100 / 500 och tillbehörssats för automatisk påfyllning)
9.	Nätsäkringar
10.	Anslutning för elkabel
11.	Anslutning för tömning vid "överfullt"

CYKLER	TYPOLOGI TILLOPP	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Porösa material ej paketerade	1,00	1,25	1,50
	Porösa material i enkel paketering	0,75	1,00	1,25
	Porösa material i dubbel paketering	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Fasta material och kablar i enkel paketering	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Fasta instrument och kablar i dubbel paketering	1,50	2,00	2,50
S 134°C Kablar	Fasta instrument och kablar ej paketerade	6,00	7,50	9,00
	Fasta material och kablar är inte förpackade	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solida	Solida instrument och kablar "B" ej paketerade	6,00	7,50	9,00
	Solida instrument och kablar "B" med individuell förpackning	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### OBSERVERA

Definition av kabelbelastningarna enligt EN 13060:2014



"Termen "kabelbelastningar" avser i den här bruksanvisningen både de definierade elementen "smalt hålrum" (punkt 3.18 EN 13060:2014) och de definierade elementen "enkel kabel" (punkt 3.30 EN 13060:2014).

Termen "last kabel B" avser ENDAST de definierade elementen "enkel kabel" (punkt 3.30 EN 13060:2014).

**HUOM.**

TÄYDELLINEN KÄYTTÖOPAS ON MUKANA TOIMITETULLA  
MUISTITIKULLA.

Viite	Kuvaus
1.	Nestekidekosketusnäytön ohjauspaneeli
2.	Luukku
3.	Virtakytkin
4.	Hiukkassuodatin
5.	USB-portti
6.	NFC-lukija

Viite	Kuvaus
1.	Sterilointikammio
2.	Bakteerisuodatin
3.	Oven sulkujärjestelmä
4.	Höyrysuihkutin
5.	Vedenpoistosuodatin
6.	Veden lisäyksen pikaliitos
7.	Veden tyhjennyksen pikakytkin
8.	Käytetyn veden tyhjennyksen pikakytkin
9.	Luukku

Viite	Kuvaus
1.	Takavälikkappaleiden kiinnitysaukot
2.	Lämmönvaihdin
3.	Veden suoran tyhjennyksen liitäntä
4.	Tislattun veden automaattisen täytön liitäntä (vain malli PURE 100 / 500 ja automaattisen täytön lisävarustesarja/EV AUX -sarja)
5.	Arvokilpi
6.	Ethernet-johdon liitäntä (maksimipituus 29 metriä)
7.	Sarjakaapelin liitäntä
8.	Automaattisen täytön sähköliitäntä (vain malli PURE 100 / 500 ja automaattisen täytön lisävarustesarja)
9.	Verkon sulakkeet
10.	Virtajohdon liitäntä
11.	Ylivuodon tyhjennysliitäntä

JAKSOT	TÄYTTÖTYPPI	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universaali	Pakkaamattomat huokoiset materiaalit	1,00	1,25	1,50
	Huokoiset materiaalit yksittäisessä pakkauksessa	0,75	1,00	1,25
	Huokoiset materiaalit kaksoispakkauksessa	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universaali	Kiinteät ja ontot materiaalit yksittäisessä pakkauksessa	3,00	4,00	5,00
	Kiinteät ja ontot instrumentit kaksoispakkauksessa	1,50	2,00	2,50
S 134°C Ontot	Pakkaamattomat ontot instrumentit	6,00	7,50	9,00
	Kiinteitä materiaaleja ja johtoja ei pakattuina	6,00	7,50	9,00
S 134°C Kiinteät	Pakkaamattomat kiinteät ja ontot "B" instrumentit	6,00	7,50	9,00
	Kiinteät ja ontot "B" instrumentit yksittäisessä pakkauksessa	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### HUOM

Kaapelikuormitusten määrittäminen EN13060:2014-normin mukaan



Tässä oppaassa termillä "kaapelikuormitukset" tarkoitetaan elementtejä kuten "kapeita lumenia" (kohta 3.18 EN 13060:2014) kuin myös elementtejä, jotka on määritelty (kohta 3.30 EN 13060:2014) "yksinkertaiseksi kaapeliksi".

Termillä "kuormitus kaapeli B" tarkoitetaan AINOASTAAN "yksinkertaiseksi kaapeleiksi" määriteltyjä elementtejä (kohta 3.30 EN 13060:2014).

### ملاحظة!

يوجد دليل لإرشادات الاستخدام داخل مفتاح تخزين بيانات USB المرفق بالمنتج.



النقطة الإرشادية	الوصف
1.	لوحة مفاتيح التشغيل وشاشة LED تعمل باللمس
2.	منفذ
3.	مفتاح تشغيل
4.	مرشح لإزالة الأتربة
5.	منفذ USB
6.	مشغل NFC

النقطة الإرشادية	الوصف
1.	حذيرة تعقيم
2.	مرشح بكتريولوجي
3.	نظام غلق للباب
4.	موزع البخار
5.	مرشح لتفريغ المياه
6.	كوع توصيل سريع للماء
7.	وصلة ربط سريعة لمنفذ تفريغ الماء
8.	وصلة ربط سريعة لمنفذ تفريغ الماء المستعمل
9.	منفذ

النقطة الإرشادية	الوصف
1.	فتحات تثبيت للمباعدات الخلفية
2.	مبادل حراري
3.	وصلة للتفريغ المباشر للماء
4.	وصلة للماء الأوتوماتيكي للماء المقطر (فقط لطقم 500 / 100 PURE و طقم الملحق التشغيلي للماء الأوتوماتيكي / الطقم EV AUX)
5.	لوحة البيانات التعريفية والفنية
6.	وصلة كابل شبكة الإيثرنت (الحد الأقصى للطول 29 متر)
7.	وصلة كابل تسلسلي
8.	وصلة كهربائية للماء الأوتوماتيكي (فقط لطقم 500 / 100 PURE و طقم الملحق التشغيلي للماء الأوتوماتيكي)
9.	مصابير كهربائية لشبكة التشغيل الكهربائي
10.	وصلة كابل التيار الكهربائي
11.	وصلة التفريغ "عند فرط الماء"

أقصى حد للكيلوجرامات			الحمولة نوع	الدورات
28	22	17		
1,50	1,25	1,00	مُعَبَّة غير مسامية مواد	134 B درجة مئوية شامل
1,25	1,00	0,75	واحدة عبوة في مسامية مواد	
0,90	0,75	0,60	واحدة عبوة في مسامية مواد	
5,00	4,00	3,00	واحدة عبوة في وكابلات صلبة مواد	121 B درجة مئوية شامل
2,50	2,00	1,50	واحدة عبوة في وكابلات صلبة أدوات	
9,00	7,50	6,00	مُعَبَّة غير وكابلات أدوات	134 B درجة مئوية بربون (*)
9,00	7,50	6,00	دون أسلاك و صلبة مواد علبة	
9,00	7,50	6,00	أدوات صلبة وكابلات "B" غير مغلفة	
5,00	4,00	3,00	أدوات صلبة وكابلات "B" ذات تغليف منفرد	134 S درجة مئوية للمواد الصلبة

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### ملاحظة:

تحديد أحمال الكابلات وفقاً للمعيار EN13060:2014

في هذا الدليل يُقصد بالمصطلح "أحمال الكابلات" كل من العناصر المسماة "التجفيف الضيق" (النقطة EN 13060:2014 3.18) وكذلك العناصر المسماة "الكابل البسيط" (النقطة EN 13060:2014 3.30)



يقصد بالمصطلح "حمل الكابل B" فقط العناصر المسماة "كابل بسيط" (النقطة EN 13060:2014 3.30).

## MEGJEGYZÉS



A GÉPPEL EGYÜTT ÁTADOTT PENDRIVE-ON TALÁLHATÓ TELJES HASZNÁLATI UTASÍTÁS.

Ref.	Leírás
1.	LCD érintőképernyő vezérlőpanel
2.	Kis ajtó
3.	Kapcsoló
4.	Porvédő szűrő
5.	USB port
6.	NFC olvasó

Ref.	Leírás
1.	Sterilizáló kamra
2.	Bakteriológiai szűrő
3.	Ajtózáró rendszer
4.	Permetező
5.	Vízleeresztés szűrője
6.	Vízfeltöltő gyors önzáró eleme
7.	Vízlefolyó gyorscsatlakozója
8.	Használt víz lefolyó gyorscsatlakozója
9.	Kis ajtó

Ref.	Leírás
1.	Hátsó távtartók rögzítő nyílásai
2.	Hőcserélő
3.	Víz közvetlen lefolyó csatlakozója
4.	Automatikus desztillált víz feltöltés csatlakozó (csak az automatikus feltöltési tartozék készlettel rendelkező PURE 100 / 500 esetén / EV AUX készlet)
5.	Adattábla
6.	Ethernet kábel csatlakozása (hosszúság max. 29 m)
7.	Soros kábel csatlakozása
8.	Automatikus feltöltés elektromos csatlakozása (csak PURE 100 / 500 és automatikus feltöltő tartozékkészlet)
9.	Hálózati biztosítékok
10.	Tápvezeték csatlakozása
11.	„Túlfolyó” lefolyó csatlakozója

CIKLUSOK	BETÖLTÉS TÍPUSA	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Univerzális	Porózus anyagok csomagolás nélkül	1,00	1,25	1,50
	Porózus anyagok egyes csomagolásban	0,75	1,00	1,25
	Porózus anyagok kettős csomagolásban	0,60	0,75	0,90
B 121°C Univerzális	Tömör és üreges anyagok egyes csomagolásban	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Tömör és üreges eszközök kettős csomagolásban	1,50	2,00	2,50
S 134°C Üreges	Üreges eszközök csomagolás nélkül	6,00	7,50	9,00
	Szilárd anyagok és nem csomagolt kábelek	6,00	7,50	9,00
S 134°C Tömör	Tömör és üreges „B” eszközök, csomagolás nélkül	6,00	7,50	9,00
	Tömör és üreges „B” eszközök egyes csomagolásban	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### MEGJEGYZÉS

A kábel terhelések meghatározása az EN 13060:2014 szabvány szerint



Ebben a kézikönyvben a "kábel terhelések" fogalmon mind a "szűk lumenű"-nek (EN 13060:2014 3.18 pont), mind az "egyszerű kábel"-nek (EN 13060:2014 3.30 pont) nevezett elemek értendők.

A "B kábel terhelés" fogalmon csak az "egyszerű kábel"-nek nevezett elemek (EN 13060:2014 3.30 pont) értendők.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

СЪДЪРЖАНИЕТО НА ЦЯЛОТО РЪКОВОДСТВО ЩЕ НАМЕРИТЕ В USB ФЛАШКАТА, КОЯТО СТЕ ПОЛУЧИЛИ ПРИ ДОСТАВКАТА

Реф.	Описание
1.	Команден пулт LCD сензорен екран
2.	Врата
3.	Бутон за включване
4.	Противопрахов филтър
5.	USB порт
6.	Четец NFC

Реф.	Описание
1.	Стерилизираща камера
2.	Бактериологичен филтър
3.	Система за затваряне на вратата
4.	Дифузер за пара
5.	Филтър източване вода
6.	Бърза връзка нипел за доливане на вода
7.	Бърза връзка за източване на вода
8.	Бърза връзка за източване на дестилирана вода
9.	Врата

Реф.	Описание
1.	Отвори за закрепване на задните дистанциални елементи
2.	Топлообменник
3.	Връзка за директно източване на водата
4.	Връзка за автоматично зареждане на дестилирана вода (само за PURE 100 / 500 и комплект с допълнително оборудване за автоматично зареждане / К-т EMB AUX)
5.	Табелка с данни
6.	Свързка за Ethernet кабела (максимална дължина 29 м)
7.	Свързка за сериен кабел
8.	Електрическа свързка за автоматично зареждане (само за PURE 100 / 500 и комплект с допълнително оборудване за автоматично зареждане)
9.	Бушони за мрежата
10.	Конектор за електрически кабел
11.	Връзка за Източване при "препълване"

ЦИКЛИ	ТИПОЛОГИЯ ЗАРЕЖДАНЕ	МАКС КГ		
		17	22	28
В 134°C Универсален	Непакетирани порьозни материали	1,00	1,25	1,50
	Порьозни материали в отделна опаковка	0,75	1,00	1,25
	Порьозни материали в двойна опаковка	0,60	0,75	0,90
В 121°C Универсален	Твърди материали и кабели в отделна опаковка	3,00	4,00	5,00
В 134°C Прион (*)	Твърди инструменти и кабели в двойна опаковка	1,50	2,00	2,50
S 134°C Кабели	Непакетирани инструменти и кабели	6,00	7,50	9,00
	Твърди материали и многожилни кабели	6,00	7,50	9,00
S 134°C Твърди	Твърди инструменти и кабели "В" не пакетирани	6,00	7,50	9,00
	Твърди инструменти и кабели "В" с отдел. опаковка	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### ЗАБЕЛЕЖКА

Определение на зарежданията с кухи предмети по стандарт EN13060:2014



В настоящото ръководство в определението на термина "кухи предмети" се включват както предмети, определени като "тесен лумен" (точка 3.18 от EN 13060:2014), така и предмети, определени като "малък отвор" (точка 3.30 на EN 13060:2014).

Терминът "куха тръбичка В" включва САМО предметите, определени като с "малък отвор" (в точка 3.30 на EN 13060:2014).

**BEMÆRK**

KOMPLET BRUGSVEJLEDNING TIL RÅDIGHED I DEN MEDFØLGENDE USB.

Ref.	Beskrivelse
1.	LCD-touchskærm på betjeningspanel
2.	Luge
3.	Tænd-/slukkontakt
4.	Støvfilter
5.	USB-port
6.	NFC-aflæser

Ref.	Beskrivelse
1.	Steriliseringskammer
2.	Bakteriefilter
3.	Lågens lukkesystem
4.	Dampdiffusor
5.	Filter til vandaflledning
6.	Lynkobling for vand
7.	Lynkobling til tømning af vand
8.	Lynkobling til tømning af spildevand
9.	Luge

Ref.	Beskrivelse
1.	Fikseringshul til bagerste afstandsstykker
2.	Varmeveksler
3.	Tilslutning til direkte vandaflledning
4.	Tilslutning til automatisk påfyldning af destilleret vand (kun til PURE 100 / 500 og tilbehørskit for automatisk påfyldning / EV AUX-kit)
5.	Mærkeskilt
6.	Tilslutning med Ethernet-kabel (længde maks. 29 m)
7.	Tilslutning med serielt kabel
8.	Elektrisk tilslutning til automatisk påfyldning (kun til PURE 100 / 500 og tilbehørskit for automatisk påfyldning)
9.	Netsikringer
10.	Strømforsyningskabel
11.	Tilslutning til "overløbs"-afledning

CYKLUSSEER	PÅFYLDNINGSTYPOLOGI	MAX KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Uindpakkede porøse materialer	1,00	1,25	1,50
	Enkeltpakkede porøse materialer	0,75	1,00	1,25
	Porøse materialer i dobbeltpakning	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Solide og hule materialer i enkeltpakning	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prion (*)	Solide og hule instrumenter i dobbeltpakning	1,50	2,00	2,50
S 134°C Hule	Uindpakkede hule instrumenter	6,00	7,50	9,00
	Faste materialer og kabler ikke pakket	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solide	Uindpakkede solide og hule instrumenter "B"	6,00	7,50	9,00
	Enkeltpakkede solide og hule instrumenter "B"	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### BEMÆRK

Definition af last med hule genstande i henhold til standard EN 13060:2014



Ved "last med hule genstande" forstås i denne vejledning både genstande med "lille lumen" (punkt 3.18 i EN 13060:2014) og genstande med "enkelt hulrum" (punkt 3.30 i EN 13060:2014).

Ved "last med hule genstande B" forstås KUN genstande med "enkelt hulrum" (punkt 3.30 i EN 13060:2014).

**PASTABA**

IŠSAMUS VARTOTOJO VADOVAS PATEIKIAMAS PRIDEDAMOJE USB ATMINTINĖJE

Nuoroda	Aprašymas
1.	Valdymo skydelis su LCD jutikliniu ekranu
2.	Durys
3.	Maitinimo jungiklis
4.	Dulkių filtras
5.	USB jungtis
6.	NFC skaitytuvas

Nuoroda	Aprašymas
1.	Sterilizavimo kamera
2.	Bakteriologinis filtras
3.	Durų užrakinimo sistema
4.	Garų difuzorius
5.	Vandens drenavimo filtras
6.	Vandens papildymo greita mova
7.	Vandens drenavimo greita mova
8.	Nuotekų vandens drenavimo greita jungtis
9.	Durys

Nuoroda	Aprašymas
1.	Galinių tarpiklių tvirtinimo angos
2.	Šilumokaitis
3.	Tiesioginio vandens drenavimo jungtis
4.	Jungtis automatiniam distiliuoto vandens papildymui (tik PURE 100 / 500 ir automatinio papildymo priedų rinkinyje / AUX SV rinkinyje)
5.	Duomenų plokštelė
6.	ETHERNET kabelio jungtis (maks. ilgis 29 m)
7.	Serijos kabelio jungtis
8.	Automatinio užpildymo elektros jungtis (tik PURE 100 / 500 ir automatinio papildymo priedų rinkinyje)
9.	Tinklo saugikliai
10.	Maitinimo kabelio jungtis
11.	Jungtis „išsiliejimo“ drenažui

CIKLAI	ĮKROVOS TIPAS	MAKS. SVORIS KG		
		17	22	28
B 134°C Universalus	Nesupakuotos porėtos medžiagos	1,00	1,25	1,50
	Porėtos medžiagos vienguboje pakuotėje	0,75	1,00	1,25
	Porėtos medžiagos dviguboje pakuotėje	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universalus	Kietosios ir tuščiavidurės medžiagos vienguboje pakuotėje	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prioninis (*)	Kietieji ir tuščiaviduriai instrumentai dviguboje pakuotėje	1,50	2,00	2,50
S 134°C Tuščiavidurės medžiagos	Nesupakuoti tuščiaviduriai instrumentai	6,00	7,50	9,00
	Kietųjų medžiagų ir laidų pakuotėje nėra	6,00	7,50	9,00
S 134°C Kietieji	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ be pakuotės	6,00	7,50	9,00
	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ vienguboje pakuotėje	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

#### PASTABA

Įkrovimo kabelių apibrėžtis pagal standartą EN 13060:2014



Šioje instrukcijoje vartojamas terminas „įkrovimo kabeliai“ reiškia tiek elementus pavadinimu „siauras šviestuvai“ (EN 13060:2014 3.18 punktas), tiek elementus pavadinimu „paprastasis kabelis“ (EN 13060:2014 3.30 punktas).

Terminu „įkrovimo tipo B laidas“ vadinami TIK elementai pavadinimu „paprastasis kabelis“ (EN 13060:2014 3.30 punktas).

**OBSERVAȚIE**

MANUAL DE UTILIZARE COMPLET DISPONIBIL PE USB-UL FURNIZAT DIN DOTARE.

Ref.	Descriere
1.	Panou de comenzi cu ecran tactil LCD
2.	Ușă
3.	Înterupător de activare
4.	Filtru antipraf
5.	Port USB
6.	Cititor NFC

Ref.	Descriere
1.	Cameră de sterilizare
2.	Filtru bacteriologic
3.	Sistem de închidere ușă
4.	Difuzor de vapori
5.	Filtru de evacuare apă
6.	Racord rapid de completare cu apă
7.	Cuplaj rapid de evacuare apă
8.	Cuplaj rapid de evacuare apă uzată
9.	Ușă

Ref.	Descriere
1.	Inele de fixare pentru distanțierele posterioare
2.	Schimbător de căldură
3.	Racord pentru evacuarea directă a apei
4.	Racord pentru încărcarea automată cu apă distilată (doar pentru PURE 100 / 500 sau set accesoriu de încărcare automată/Set EV AUX)
5.	Plăcuță cu date de identificare
6.	Conexiune cablu Ethernet (lungime maximă 29 m)
7.	Racord cablu serial
8.	Conexiune electrică pentru încărcare automată (doar pentru PURE 100 / 500 sau set accesoriu de încărcare automată)
9.	Siguranțe de rețea
10.	Racord cablu de alimentare
11.	Racord pentru evacuare de „preaplin”

CICLURI	TIPOLOGIE INCARCARE	MAXIM KG		
		17	22	28
B 134°C Universal	Materiale poroase neconfectionate	1,00	1,25	1,50
	Materiale poroase in confection unica	0,75	1,00	1,25
	Materiali poroase in dubla confection	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universal	Materiale solide si cabluri in confection unica	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prioni (*)	Instrumente solide si cabluri in dubla confection	1,50	2,00	2,50
S 134°C Cabluri	Instrumente de cabluri neconfectionate	6,00	7,50	9,00
	Materiale solide și tubulare neambalate	6,00	7,50	9,00
S 134°C Solide	Instrumente solide si cabluri "B" neconfectionate	6,00	7,50	9,00
	Instrumente solide si cabluri "B" cu unica ambalare	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### NOTĂ

Definiția încărcăturilor tubulare conform standardului EN13060:2014



În acest manual, prin termenul „încărcături tubulare” se vor înțelege elementele definite drept „lumen îngust” (punctul 3.18 EN 13060:2014) sau elementele definite drept „tubular simplu” (punctul 3.30 EN 13060:2014).

Prin termenul „încărcătură tubulară B” se vor înțelege NUMAI elementele definite drept „tubular simplu” (punctul 3.30 EN 13060:2014).

**POZNÁMKA**

ÚPLNÁ POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA JE DOSTUPNÁ NA DODANOM USB ZARIADENÍ.

Ref.	Opis
1.	Ovládací panel s dotykovou LCD obrazovkou
2.	Dvierka
3.	Vypínač
4.	Prachový filter
5.	USB port
6.	NFC snímač

Ref.	Opis
1.	Sterilizačná komora
2.	Bakteriologický filter
3.	Systém uzamykania dvierok
4.	Parný difúzer
5.	Filter odtoku vody
6.	Rýchlopínací prvok na doplnenie vody
7.	Rýchlopínací prvok na odtok vody
8.	Konektor na odtok odpadovej vody
9.	Dvierka

Ref.	Opis
1.	Upevňovacie priečky pre zadné podložky
2.	Výmenník tepla
3.	Pripojenie pre priamy odtok vody
4.	Pripojenie pre automatické plnenie destilovanou vodou (len pre súpravy PURE 100/500 a súpravy príslušenstva na automatické plnenie/AUX SV)
5.	Dátová platňa
6.	Pripojenie ethernetového kábla (max. dĺžka 29 m)
7.	Pripojenie sériového kábla
8.	Elektrické pripojenie automatického plnenia (len pre súpravy PURE 100/500 a príslušenstvo na automatické plnenie)
9.	Sieťové poistky
10.	Pripojenie napájacieho kábla
11.	Pripojenie pre odtok „pri pretečení“

CYKLY	TYP NÁPLNE	MAX. HMOTNOSŤ KG		
		17	22	28
B 134°C Univerzálna	Porézne materiály bez obalu	1,00	1,25	1,50
	Porézne materiály v jednovrstvovom obale	0,75	1,00	1,25
	Porézne materiály v dvojrvtstvom obale	0,60	0,75	0,90
B 121°C Univerzálna	Plné a duté materiály v jednovrstvovom obale	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prión (*)	Plné a duté nástroje v dvojrvtstvom obale	1,50	2,00	2,50
S 134°C Duté	Duté nástroje bez obalu	6,00	7,50	9,00
	Plné a duté nástroje bez obalu	6,00	7,50	9,00
S 134 °C Plné	Nástroje tuhé a duté "B" bez obalu	6,00	7,50	9,00
	Nástroje tuhé a duté "B" samostatne balené	3,00	4,00	5,00

(\*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

### POZNÁMKA

Definícia dutých náplní podľa normy EN13060:2014



V tejto príručke sa pod pojmom „duté náplne“ rozumejú predmety definované ako predmety s „úzkym priesvitom“ (bod 3.18 normy EN 13060:2014), ako aj predmety definované ako „jednoduché duté“ predmety (bod 3.30 normy EN 13060:2014).

Pod pojmom „dutá náplň B“ sa rozumejú IBA predmety definované ako „jednoduché duté“ predmety (bod 3.30 normy EN 13060:2014).

**PIEZĪME**

PILNA LIETOTĀJU ROKASGRĀMATA IR PIEEJAMA PIEGĀDĀTAJĀ USB IERĪCĒ.

Ats.	Apraksts
1.	Skārienjutīgs LCD vadības panelis
2.	Durtiņas
3.	Strāvas slēdzis
4.	Putekļu filtrs
5.	USB pieslēgvietā
6.	NFC lasītājs

Ats.	Apraksts
1.	Sterilizācijas kamera
2.	Bakterioloģiskais filtrs
3.	Durtiņu slēdzenes sistēma
4.	Tvaika difuzors
5.	Ūdens drenāžas filtrs
6.	Ūdens papildināšanas ātrais savienojums
7.	Ūdens notecināšanas ātrais savienojums
8.	Ūdens drenāžas ātrais savienojums
9.	Durtiņas

Ats.	Apraksts
1.	Aizmugurējo spraišu stiprinājuma ligzdas
2.	Siltummainis
3.	Savienojums tiešai ūdens drenāžai
4.	Savienojums destilētā ūdens automātiskai uzpildei (tikai PURE 100/500 un automātiskās uzpildes piederumu komplektam/AUX SV komplektam)
5.	Datu plāksnīte
6.	Ethernet kabeļa savienojums (maks. garums 29 m)
7.	Seriālā kabeļa savienojums
8.	Automātiskās uzpildes elektriskais savienojums (tikai PURE 100/500 un automātiskās uzpildes piederumu komplektam)
9.	Tīkla drošinātāji
10.	Spēka kabeļa savienojums
11.	Pārplūdes drenas savienojums

CIKLI	SLODZES VEIDS	MAKS. KG		
		17	22	28
B 134°C Universālais	Poraini materiāli bez iepakojuma	1,00	1,25	1,50
	Poraini materiāli atsevišķā iepakojumā	0,75	1,00	1,25
	Poraini materiāli dubultiekājumā	0,60	0,75	0,90
B 121°C Universālais	Viengabala un dobi materiāli atsevišķā iepakojumā	3,00	4,00	5,00
B 134°C Prionu (*)	Viengabala un dobi instrumenti dubultiekājumā	1,50	2,00	2,50
S 134°C Dobi	Dobi instrumenti bez iepakojuma	6,00	7,50	9,00
	Viengabala materiāli un kabeli bez iepakojuma	6,00	7,50	9,00
S 134°C viengabala	Viengabala un dobi instrumenti „B” bez iepakojuma	6,00	7,50	9,00
	Viengabala un dobi instrumenti „B” vienā iepakojumā	3,00	4,00	5,00

(\*) NAV PIEEJAMS ASV TIRGŪ

#### PIEZĪME

Dobo materiālu slodze atbilstoši standartam EN13060:2014



Šajā rokasgrāmatā termins „dobo materiālu slodze” attiecas uz elementiem, kas definēti gan kā „ar šauru iekšējo diametru” (punkts 3.18 EN 13060:2014), gan uz elementiem, kas definēti kā „vienkārši dobi” (punkts 3.30 EN 13060:2014).

Termins „dobo materiālu slodze B” attiecas TIKAI uz elementiem, kas definēti kā „vienkārši dobi” (punkts 3.30 EN 13060:2014).

**注释**

您可在提供的 USB 设备中获取完整用户手册。

参考	描述
1.	LCD 触摸屏控制面板
2.	门
3.	启动开关
4.	灰尘过滤器
5.	USB 端口
6.	NFC 读取器

参考	描述
1.	杀菌室
2.	细菌过滤器
3.	门封闭系统
4.	蒸汽扩散器
5.	水排放过滤器
6.	水加注快速连接器
7.	水排放快速接头
8.	废水排放快速接头
9.	门

参考	描述
1.	后垫片固定槽
2.	换热器
3.	用于直接排水的连接
4.	用于自动加载蒸馏水的连接 ( 仅限 PURE 100 / 500 和自动加载配件套件/EV AUX 套件 )
5.	数据铭牌
6.	以太网电缆连接 ( 长度最大 29 m )
7.	串行电缆连接
8.	自动加载电气连接 ( 仅限 PURE 100 / 500 和自动加载配件套件 )
9.	电源保险丝
10.	电缆连接
11.	“溢出”排放连接

循环	加载类型	最大公斤数		
		17	22	28
B 134°C 通用	未包装多孔材料	1.00	1.25	1.50
	单包装多孔材料	0.75	1.00	1.25
	双包装多孔材料	0.60	0.75	0.90
B 121°C 通用	单包装固体材料与线缆	3.00	4.00	5.00
B 134°C 朊病毒 (*)	双包装固体工具与线缆	1.50	2.00	2.50
S 134°C 线缆	未包装线缆工具	6.00	7.50	9.00
	未包装固体材料与线缆	6.00	7.50	9.00
S 134°C 固体	未包装固体工具与“B”线缆	6.00	7.50	9.00
	单包装固体工具与“B”线缆	3.00	4.00	5.00

(\*) 美国市场不可用

### 注意

符合 EN13060:2014 法规的线缆加载定义



在本手册中，“线缆加载”既指定义为“狭窄管腔”的元件（EN 13060:2014 第 3.18 点），也指定义为“简单线缆”的元件（EN 13060:2014 第 3.30 点）。

“B 电缆加载”仅指定义为“简单线缆”的元件（EN 13060:2014 第 3.30 点）。

### ПРИМІТКА



ПОВНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЗНАХОДИТЬСЯ НА USB-ПРИСТРОЮ.

Див.	опис
1.	Панель керування з світлодіодним екраном
2.	Дверцята
3.	Перемикач живлення
4.	Пиловий фільтр
5.	USB-порт
6.	Зчитувач NFC (ближнього безконтактного зв'язку)

Див.	опис
1.	Стерилізаційна камера
2.	Антибактеріальний фільтр
3.	Система блокування дверцят
4.	Розпилювач пари
5.	Фільтр відведення води
6.	Швидкороз'ємна муфта для додавання води
7.	Швидкороз'ємна муфта для відведення води
8.	Швидкороз'ємний штуцер для відведення відпрацьованої води
9.	Дверцята

Див.	опис
1.	Отвори для заднього кріплення на шайби
2.	Теплообмінник
3.	Ніпель для прямого відведення води
4.	Ніпель для автоматичного заповнення дистильованою водою (тільки для PURE 100 / 500 і комплекту приналежностей для автоматичного заповнення / комплекту AUX SV)
5.	Паспортна табличка
6.	Гніздо підключення кабелю Ethernet (макс. довжина кабелю 29 м)
7.	Гніздо підключення послідовного кабелю
8.	Електричний контакт для автоматичного підключення (тільки для PURE 100 / 500 і комплекту приналежностей для автоматичного підключення)
9.	Мережеві запобіжники
10.	Гніздо підключення кабелю живлення
11.	Ніпель для відведення «зайвої рідини»

ЦИКЛИ	ДОЗВОЛЕНО СТЕРИЛІЗУВАТИ	МАКС. КГ		
		17	22	28
В 134 °С універсальний	Незапаковані пористі матеріали	1,00	1,25	1,50
	Пористі матеріали в одинарній упаковці	0,75	1,00	1,25
	Пористі матеріали в подвійній упаковці	0,60	0,75	0,90
В 121 °С універсальний	Непустотілі та пустотілі інструменти в одинарній упаковці	3,00	4,00	5,00
В 134 °С антипріонний (*)	Непустотілі та пустотілі інструменти в подвійній упаковці	1,50	2,00	2,50
S 134 °С для пустотілих інструментів	Незапаковані пустотілі інструменти	6,00	7,50	9,00
	Незапаковані непустотілі матеріали і кабелі	6,00	7,50	9,00
S 134 °С для непустотілих інструментів	Незапаковані непустотілі та пустотілі інструменти «В»	6,00	7,50	9,00
	Непустотілі та пустотілі інструменти «В» в одинарній упаковці	3,00	4,00	5,00

(\*) НЕДОСТУПНО ДЛЯ РИНКУ США

#### ПРИМІТКА

Визначення пустотілих інструментів, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор, відповідно до стандарту EN13060:2014.



У цьому посібнику термін «пустотілі інструменти, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор» позначає елементи, що мають «вузький просвіт» (пункт 3.18 стандарту EN 13060:2014), а також елементи, що мають «просту порожнину» (пункт 3.30 стандарту EN 13060:2014).

Термін «пустотілі інструменти, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор, категорії В» позначає ВИКЛЮЧНО елементи, що мають «просту порожнину» (пункт 3.30 стандарту EN 13060:2014).

**MÄRKUS**

TARNITAVA USB-SEADME KOHTA ON SAADAVAL TERVIKLIK KASUTUSJUHE.

Viitenr	Kirjeldus
1.	Puutetundliku LCD-ekraani juhtpaneel
2.	Uks
3.	Toitelüliti
4.	Tolmufilter
5.	USB-port
6.	NFC lugeja

Viitenr	Kirjeldus
1.	Steriliseerimiskamber
2.	Bakterioloogiline filter
3.	Ukse lukustussüsteem
4.	Auruhajuti
5.	Vee äravoolufilter
6.	Kiirühendus vee lisamiseks
7.	Kiirühendus vee väljalaskmiseks
8.	Kiirühendus reovee tühjendamiseks
9.	Uks

Viitenr	Kirjeldus
1.	Tagumiste tugipostide kinnitusavad
2.	Soojusvaheti
3.	Ühendus vee otsese äravoolu jaoks
4.	Ühendus automaatseks destilleeritud vee lisamiseks (ainult PURE 100/500 ja automaatsete täitetarvikute komplekti/AUX SV komplekti puhul)
5.	Andmeplaat
6.	Ethernetikaabli ühendus (maksimaalne pikkus 29 m)
7.	Jadakaabli ühendus
8.	Automaatse täitmise elektriühendus (ainult PURE 100/500 ja automaatsete täitetarvikute komplekti puhul)
9.	Võrgukaitsmed
10.	Toitekaabli ühendus
11.	Ühendus „ülevoolu“ äravoolu jaoks

TSÜKLID	KOORMUSE TÜÜP	MAX KG		
		17	22	28
B 134 °C Universaalne	Pakkimata poorsed materjalid	1,00	1,25	1,50
	Poorsed materjalid üheses pakendis	0,75	1,00	1,25
	Poorsed materjalid topeltpakendis	0,60	0,75	0,90
B 121 °C Universaalne	Tahked ja õõnsad materjalid üheses pakendis	3,00	4,00	5,00
B 134 °C Prioon (*)	Tahked ja õõnsad instrumendid topeltpakendis	1,50	2,00	2,50
B 134 °C Õõnes	Pakendamata õõnsad instrumendid	6,00	7,50	9,00
	Pakkimata tahked materjalid ja kaablid	6,00	7,50	9,00
S 134 °C tahke	Pakendamata tahked ja õõnsad instrumendid „B“	6,00	7,50	9,00
	Tahked ja õõnsad instrumendid „B“ üheses pakendis	3,00	4,00	5,00

(\*) POLE SAADAVAL USA TURUL

### MÄRKUS

Õõneskoormuse määratlus vastavalt standardile EN13060: 2014



Selles juhendis tähistab termin "õõneskoormused" nii elemente, mida määratletakse kui „kitsast valendikku" (punkt 3.18 EN 13060: 2014) kui ka elemente, mida määratletakse kui "lihtsat õõnsust" (punkt 3.30 EN 13060: 2014).

Termin „õõneskoormus B" tähistab AINULT elemente, mis on määratletud kui "lihtne õõnsus" (punkt 3.30 EN 13060: 2014).

**NAPOMENA**

KOMPLETNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU DOSTUPNO JE NA PRODAJNOM USB-U.

Ref.	Opis
1.	Kontrolna tabla i LCD ekran na dodir
2.	Otvor
3.	Prekidač za paljenje
4.	Filter protiv prašine
5.	USB port
6.	NFC čitač

Ref.	Opis
1.	Komora za sterilizaciju
2.	Bakteriološki filter
3.	Sistem za zatvaranje vrata
4.	Parni ovlaživač vazduha
5.	Filter za ispuštanje vode
6.	Brza spojica dopunjavanja vode
7.	Brzo oslobađanje pražnjenja vode
8.	Brzo oslobađanje korišćene vode
9.	Otvor

Ref.	Opis
1.	Slotovi za fiksiranje za zadnje distancere
2.	Izmenjivač toplote
3.	Priključak za automatsko ispuštanje destilovane vode
4.	Priključak za automatsko punjenje destilovane vode (samo za PURE 100 / 500 i komplet dodatna oprema za automatsko punjenje / Kit EV AUX)
5.	Ploča za podatke
6.	Povezivanje Ethernet kabla (dužina maksimalno 29 m)
7.	Povezivanje serijskog kabla
8.	Električni priključak za automatsko punjenje (samo za PURE 100 / 500 i komplet dodatna oprema za automatsko punjenje)
9.	Mrežni osigurači
10.	Povezivanje kabla za napajanje
11.	Priključak za otpuštanje usled „prekomerne napunjenosti“

CIKLUSI	VRSTA UČITAVNJA	MAKS. KG		
		17	22	28
B 134 °C Univerzalno	Porozni materijali nisu u pakovanju	1,00	1,25	1,50
	Porozni materijali u jednom pakovanju	0,75	1,00	1,25
	Porozni materijali u dvostrukom pakovanju	0,60	0,75	0,90
B 121 °C Univerzalno	Čvrsti i šuplji materijali u jednom pakovanju	3,00	4,00	5,00
B 134 °C Prion (*)	Čvrsti i šuplji instrumenti u dvostrukom pakovanju	1,50	2,00	2,50
S 134 °C Šuplji	Šuplji instrumenti bez pakovanja	6,00	7,50	9,00
	Čvrsti i šuplji materijali bez pakovanja	6,00	7,50	9,00
S 134 °C čvrsti	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ neobrađeni	6,00	7,50	9,00
	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ sa pojedinačnom ambalažom	3,00	4,00	5,00

(\*) NIJE DOSTUPNO ZA SAD TRŽIŠTE

#### NAPOMENA

Definicija šupljih instrumenata tereta prema standardu EN13060:2014



U ovom priručniku pojam „šuplji instrumenti“ označava elemente definisane kao "uski lumen" (tačka 3.18 EN 13060:2014) i elemente definisane kao „jednostavni instrumenti“ (tačka 3.30 EN 13060:2014).

Pojam „šuplji instrument B“ označava SAMO elemente definisane kao „jednostavni šuplji“ (tačka 3.30 EN 13060: 2014).